

Minister of  
Foreign Affairs



Ministre des  
Affaires étrangères

Ottawa, Canada K1 A 0G2

MAR 19 2012

Madame Camille Mageau  
Secrétaire  
Section canadienne  
Commission mixte internationale  
234, av. Laurier Ouest, 22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 6K6

Madame,

Les gouvernements du Canada et des États-Unis, pour le compte de la province de Québec et de l'État du Vermont, écrivent à la Commission mixte internationale (CMI) concernant les débordements du lac Champlain et de ses affluents ainsi que de la rivière Richelieu. Au printemps de 2011, des inondations dévastatrices ont causé d'importants dégâts matériels et ont eu des répercussions sur l'environnement et l'agriculture de part et d'autre de la frontière canado-américaine.

Les gouvernements du Canada et des États-Unis envisagent de renvoyer à la CMI l'étude des inondations dans la région en cause et demandent que la CMI élabore d'abord un plan d'étude, un échéancier et un budget pour l'exécution des travaux nécessaires. Le plan d'étude comprendra ce qui suit :

- une évaluation des causes et des effets des inondations dans le bassin versant du lac Champlain qui mette l'accent sur les événements de 2011;
- une évaluation, y compris une analyse coûts-avantages des solutions d'atténuation des crues du lac Champlain, de ses affluents et de la rivière Richelieu, qui prenne en considération les solutions structurelles et non structurelles;
- une analyse et des recommandations pour l'adaptation à la variabilité des apports d'eau au bassin du lac Champlain et de la rivière Richelieu qui s'appuient sur les études pertinentes (notamment sur les travaux produits par le Programme de mise en valeur du bassin du lac Champlain, l'Université du Vermont et Ouranos, consortium sur la climatologie régionale et l'adaptation au changement climatique);

.../2

Canada

- une analyse des pratiques exemplaires de gestion pour la réglementation des plaines d'inondation à l'échelle du pays, de façon à formuler des recommandations pour une réglementation à l'échelon local;
- une évaluation du besoin de cartographie en temps réel des inondations pour aider à prévoir le risque et à préparer les collectivités locales et les intervenants d'urgence aux débordements à venir.

Les gouvernements du Canada, des États-Unis, du Québec et du Vermont se réjouissent de l'occasion de collaborer avec la CMI et de l'aider dans ses travaux. Le Département d'État des États-Unis envoie une lettre analogue à celle-ci au secrétaire de la Section américaine de la Commission.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.



John Baird, C.P., député



Département d'État des États-Unis

*Washington, D.C. 20520*

Le 19 mars 2012

Monsieur Chuck Lawson  
Commission mixte internationale  
2000 L Street, NW  
Washington, D.C. 20440

Monsieur,

Les gouvernements du Canada et des États-Unis, pour le compte de la province de Québec et de l'État du Vermont, écrivent à la Commission mixte internationale (CMI) concernant les débordements du lac Champlain et de ses affluents ainsi que de la rivière Richelieu. Au printemps de 2011, des inondations dévastatrices ont causé d'importants dégâts matériels et ont eu des répercussions sur l'environnement et l'agriculture de part et d'autre de la frontière canado-américaine.

Les gouvernements du Canada et des États-Unis envisagent de renvoyer à la CMI l'étude des inondations dans la région en cause et demandent que la CMI élabore d'abord un plan d'étude, un échéancier et un budget pour l'exécution des travaux nécessaires. Le plan d'étude comprendra ce qui suit :

1. une évaluation des causes et des effets des inondations dans le bassin versant du lac Champlain qui mette l'accent sur les événements de 2011;
2. une évaluation, y compris une analyse coûts-avantages des solutions d'atténuation des crues du lac Champlain, de ses affluents et de la rivière Richelieu, qui prenne en considération les solutions structurelles et non structurelles;
3. une analyse et des recommandations pour l'adaptation à la variabilité des apports d'eau au bassin du lac Champlain et de la rivière Richelieu qui s'appuient sur les études pertinentes (notamment sur les travaux produits par le Programme de mise en valeur du bassin du lac Champlain, l'Université du Vermont et Ouranos, consortium sur la climatologie régionale et l'adaptation au changement climatique);

.../2

4. une analyse des pratiques exemplaires de gestion pour la réglementation des plaines d'inondation à l'échelle du pays, de façon à formuler des recommandations pour une réglementation à l'échelon local;
5. une évaluation du besoin de cartographie en temps réel des inondations pour aider à prévoir le risque et à préparer les collectivités locales et les intervenants d'urgence aux débordements à venir.

Les gouvernements du Canada et des États-Unis se réjouissent de l'occasion de collaborer avec la Commission et de l'aider dans ses travaux. Le ministre des Affaires étrangères du Canada envoie une lettre analogue à celle-ci à la secrétaire de la Section canadienne de la Commission.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberta S. Jacobson', with a long horizontal flourish extending to the right.

Roberta S. Jacobson  
Secrétaire adjointe par intérim  
Affaires de l'hémisphère occidental